

СПРАВЖНІСТЬ І ВДАВАНІСТЬ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ

Неділя Митаря і Фарисея продовжує тематику покаяння, поступово впроваджуючи нас у Великий піст. Євангельське читання (Лк. 18,10-14) ставить перед очі хвалькувату молитву фарисея і покаянну молитву митаря. І незважаючи на те, що хвальба першого була не голосливою, але відповідала дійсним добрим вчинкам, так як і покаяння другого було наслідком дійсних недобрих вчинків, молитва їхня повністю змінила порядок речей: першому віднялася похвала, а далася другому; другому віднялася ганьба і далася першому.

Доволі часто у молитві приватній чи літургійній повторюємо слова митаря. Але в серці не менш часто повторюємо слова фарисея. Так якось виходить постава митаря назовні і постава фарисея всередині.

Б'ємося в груди, повторюючи жести митаря, а в тих грудях водночас б'ється серце фарисея. Устами молимося з митарем, а віримо з фарисеєм у свою найкращість. І так і один, і другий євангельський герой дивним чином поєднуються у нашому житті.

Але як це можливо, щоби покаяння і смиренність митаря поєднувалася з самовпевненістю і гординою фарисея? Як це, що одне другого не поглинає? Неможливо сумістити смирення і гордість, самохвальбу і покаяння, осудження інших і осудження себе самого. Що ж тоді? А тоді виходить, що хтось із євангельських героїв з їхніми чеснотами чи пороками насправді є лише вдаваним у нас, а не справжнім.

То ж хто ми: справжні митарі і вдавані фарисеї чи навпаки: справжні фарисеї і вдавані митарі?
Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-40/769-spravzhnist-i-vdavanist-mytaria-i-faryseia.html>)

AUTHENTICITY AND PRETENSE OF THE TAX COLLECTOR AND THE PHARISEE

The Sunday of the Tax Collector and the Pharisee continues the theme of repentance, gradually leading us into the Great Fast. The Gospel reading (Luke 18,10-14) presents before us the boastful prayer of the Pharisee and the repentant prayer of the tax collector. Despite the fact that the Pharisee's boasting was not empty but corresponded to his actual good deeds, just as the tax collector's repentance was a consequence of his real wrongdoing, their prayers completely reversed the order of things: the Pharisee lost praise, while the tax collector received it; the tax collector's shame was taken away and given to the Pharisee.

Quite often, in private or liturgical prayer, we repeat the words of the tax collector. Yet, in our hearts, we no less frequently repeat the words of the Pharisee. Somehow, the outward posture of the tax collector and the inner attitude of the Pharisee merge within us.

We strike our breasts, mimicking the gestures of the tax collector, while in those same breasts beats the heart of the Pharisee. With our lips, we pray with the tax collector, yet in our hearts, we believe, like the Pharisee, in our own superiority. And so, both Gospel characters mysteriously intertwine in our lives.

But how is it possible for the repentance and humility of the tax collector to coexist with the self-righteousness and pride of the Pharisee? How is it that one does not cancel out the other? It is impossible to combine humility with arrogance, self-praise with repentance, condemning others with condemning oneself. What does this mean? It means that one of these Gospel figures, with their virtues or vices, is merely a pretense within us rather than something authentic.

So, who are we? Are we true tax collectors and pretended Pharisees? Or, on the contrary, are we true Pharisees and only pretending to be tax collectors?

Maria Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-40/769-spravzhnist-i-vdavanist-mytaria-i-faryseia.html>)

PARISH BULLETIN
PUBLICAN & PHARISEE

02/09/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ

С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!



G
L
O
R
Y

B
E

T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T

!

N
O
W

A
N
D

F
O
R
E
V
E
R

!

PARISH OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСОГО ХРЕСТА
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
ОТЦІ ВАСИЛІЯНИ

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 1:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077



February 2025	Божественні Літургії	~	Divine Liturgies	~	Request:

Sun. Feb. 09th	PUBLICAN & PHARISEE ~ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ				
	Nicophorus, Mrt. ~ Никифора, мч.		(2 Тм 3,10-15 / Лк. 18,10-14)		
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	God Bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World				
035	God Bless & good health for Iryna Poliszczuk & family.....Mariya Poliszczuk				
Mon. Feb. 10th	Charalampus, Mrt. ~ Харалампія, мч.		(2 Пт. 1,20 – 2,9 / Мр. 13,9-13)		
07:30 AM	Divine Liturgy				
Tue. Feb. 11th	Blaise, B-Mrt. ~ Власія, свмч.		(2 Пт. 2,9-22 / Мр. 13,14-23)		
07:30 AM	Divine Liturgy				
Wed. Feb. 12th	Meletius, V-Bish. ~ Мелетія, свят.		(2 Пт. 3,1-18 / Мр. 13,24-31)		
07:30 AM	Divine Liturgy				
Thu. Feb. 13th	Martinian, Ven. ~ Мартиніяна, преп.		(1 Ів. 1,8 – 2,6 / Мр. 13,31 – 14,2)		
07:30 AM	God blessing & Good Health for Olga Fediv on her b-day.....Boguslavsky Family				
Fri. Feb. 14th	Cyril, Apos. ~ Кирила, ап.		(Єв. 7,26 – 8,2 / Ів. 10,9-16)		
167	† Mykhaylo Spontak.....		Son Pavlo Spontak		
Sat. Feb. 15th	Onesimus, Apos. ~ Онисима, ап.		(2 Тм. 3,1-19 / Лк. 20,45 – 21,4)		
09:00 AM	†Stefan Korabel w/pan (40 th day).....		A.& J. Tychanski		
021	†† Nettie & William Galaga.....		Maryann D'Luzio		
Sun. Feb. 16th	PRODIGAL SON ~ БЛУДНОГО СИНА				
	Pamphilus, Mrt. ~ Памфіла, мч.		(1 Кор. 6,12-20 / Лк. 15,11-32)		
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	God Bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World				

Main Lamp: † Stefan Korabel - req by: Anna Julian Tychanski
 Altar of the Pantocrator: God's Blessing & good health for Olga Fediv on her b-day - req by: Boguslavsky Family

Порядок Служб Божих

Неділя: 10:00 ран.
 Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)
 Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.
 Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am
 Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)
 Weekdays (Mon-Fri): 7:30am
 Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm

Mnohava Lita and Happy February Birthday to: Daria Bajko, **Michael** Byc, **Vera** Chomanczuk, **Maria**, N. Drobenko, **Maria J.** Drobenko, **Olga** Fediv, **Sandy** Fedynak, **Peter** Lytwyn, **Oksana** Krupa, **Yuriy** Miovkanych, **Olha** Miovkanych, **Katherine** Mychajluk, **Halyna** Nabesnyu, **Michael** O'Brien, **Irene** Petrylak, **Halyna** Popivniak, **Eva** Swituszak, **Oksana** Wolowacz

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF GAS SERVICE REPAIRS:
 (Contin) M/M Iwan Prin \$200., Mr. Nicholas Pacura \$3,000., M/M Michael & Luba Kostryba \$1,000.

ЛЮТИЙ: МОЛИТВА ЗА ПОКЛИКАННЯ ДО СВЯЩЕНИЧОГО ТА БОГОПОСВЯЧЕНОГО ЖИТТЯ

Помолімоь, щоб церковна спільнота прийняла бажання та сумніви молодих людей, які відчувають покликання служити місії Христа у священничому та богопосвяченому житті

FEBRUARY: PRAYER FOR VOCATIONS TO THE PRIESTHOOD AND RELIGIOUS LIFE

Let us pray that the ecclesial community might welcome the desires and doubts of those young people who feel a call to serve Christ's mission in the priesthood and religious life

Church Cleaning- Прибирають церкву: Mariya & Volodymer Holubovskyy

ОГОЛОШЕННЯ ~ 09 Лютого, 2025 року

- 1) **Молитва на Вервиці** – щонеділі о 9:30 год. Спільнота Матері в молитві бере участь.
- 2) Плануємо заняття з українських танців для дітей. За деталями просимо звертатися до канцелярії: 718-932-4060.
- 3) Можна замовляти **Служби Божі на 2025** церковний рік.
- 4) **Річний звіт Ваших датків** на церкву для податків за 2024р. можна отримати в церковній канцелярії. Прохання попередньо задзвонити і замовити.
- 5) **Сорокоусти** – будуть правитись у кожну суботу Вуликого Посту, починаючи з 8^{го} березня до 12^{го} квітня по Службі Божій о 9 год. ранку. Якщо Ви бажаєте, щоб ми згадали ваших рідних, які відійшли у вічність або додали до списку ще інші імена, будь ласка, повідомте нас.
- 6) **Річний парафіальний внесок** – пригадуємо Вам, що кожна родина нашої парафії має обов'язок зробити раз на рік внесок на парафію: родина – \$35.00, не одружені – \$25.00, літнього віку – \$15.00.
- 7) **Понеділок, 3-го березня – 1^{нн} день Великого посту. Великдень - 20^{го} квітня.**

ANNOUNCEMENTS ~ February 09nd, 2025

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) We are planning to have children's Ukrainian dancing classes. For further information please call the office: 718-932-4060.
- 3) You may now request **Divine Liturgies for 2025**.
- 4) **An annual report of your church contributions** for taxes for 2024 can be obtained from the church office. Please call and order in advance.
- 5) **Sorokousty** – evry Saturday of Great Lent – starting March 3th thru April 12th after the 9:00a.m. Divine Liturgy.
- 6) **Annual Parish Dues** – just reminder that each family or if you are single parishioner and member oh Holy Cross Church, has an obligation to contribute with the annual parish dues and fees(Coupels/Family:\$35.00; Single:\$25.00; Senior Citizens:\$15.00;
- 7) **Monday, March 3th – 1st day of Great Lent. Eater will be April 20th.**

МОЛИТВА ЗА ПОКЛИКАННЯ

Господи Ісусе, Ти колись покликав перших учнів, щоб зробити їх ловцями людей. Продовжуйте, щоб Твоє солодке запрошення звучало сьогодні: “Приходь і слідуй за Мною”.

Дай юнакам і дівчатам благодать швидко реагувати на Твій голос. Підтримуйте наших єпископів, священників і богопосвячені душі в їхній апостольській праці. Дай витривалість нашим семінаристам і всім тим, хто виконує ідеал життя цілковитої посвяти служінню Тобі.

Розпали в наших громадах місіонерську ревність, о Господи, і пошли працівників на Твої ниви. Не дозвольте людству загинути через брак пастирів, місіонерів і людей, відданих справі Євангелія.

Маріє, Мати Церкви, взірцем покликань, допоможи нам сказати “так”, як Ти, Господу, який кличе нас до співпраці в божественному задумі спасіння. Амінь. (Папа Св. Іван Павло II)

PRAYERS FOR VOCATIONS

Lord Jesus, You once called the first disciples in order to make them fishers of men. Continue to let Your sweet invitation resound today: “Come and follow Me”.

Grant to young men and women the grace of responding promptly to Your voice. Sustain our bishops, priests, and consecrated souls in their apostolic work. Give perseverance to our seminarians and to all those who are fulfilling the ideal of a life of total consecration to Your service.

Enkindle in our communities a missionary zeal, O Lord, and send workers into Your fields. Do not let mankind be lost due to a lack of pastors, missionaries and people dedicated to the cause of the Gospel.

Mary, Mother of the Church, model of vocations, help us say “yes,” as you did, to the Lord, who calls us to collaborate in the divine design of salvation. Amen. (Pope St. John Paul II)

ЗАОХОЧУЄМО ДО ЩОДЕННОЇ МОЛИТВИ НА ВЕРВИЦІ ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ

WE ENCOURAGE DAILY PRAYER OF THE ROSARY FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE